

FAQ

Courtesy translation: in case of discrepancy between the Italian language original text and the English language translation, the Italian text shall prevail.

#1 – 20 Novembre 2023

We wish to clarify if we would be able to submit our proposal in English? We also wish to request for the link for registration of the Authority's portal (Rescritted Access Services FVOE)?

Desideriamo chiarire se possiamo presentare la nostra proposta in inglese. Desideriamo inoltre richiedere il link per la registrazione del portale dell'Autorità (Rescritted Access Services FVOE).

Answer/Risposta #1:

The documents relating to the administrative documentation (BUSTA A) must be produced in Italian or, if drawn up in a foreign language, must be accompanied by a sworn translation into Italian (cf. Paragraph 13. 2 of the tender specifications).

As regards the technical tender (BUSTA B), since the official language of the DTT project is English, the contracting authority accepts the use of English (see paragraph 5. 4 "Document Management" of the management specifications of the respective lots).

Below is the link to access the services of the "Virtual file of the economic operator – FVOE" of the National Anti-Corruption Authority – ANAC

<https://www.anticorruzione.it/-/fascicolo-virtuale-dell-operatore-economico-fvoe>

I documenti afferenti alla documentazione amministrativa (BUSTA A) devono essere prodotti in italiano o, se redatti in lingua straniera, deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana (cfr. Par. 13.2 del Disciplinare di gara).

Per quanto riguarda l'offerta tecnica (BUSTA B), considerato che la lingua ufficiale del progetto DTT è l'inglese, la stazione appaltante ammette che venga utilizzata la lingua inglese (cfr. Par. 5.4 "Document Management" delle specifiche manageriali dei rispettivi lotti).

Di seguito si riporta il link per accedere ai servizi del "Fascicolo virtuale dell'operatore economico – FVOE" dell'Autorità nazionale anticorruzione - ANAC

<https://www.anticorruzione.it/-/fascicolo-virtuale-dell-operatore-economico-fvoe>

#2 – 21 Novembre 2023

Would please clarify the following wording of the Scheme of Contract *"Ai sensi dell'art. 117 comma 9 del D. Lgs. n° 36/2023, il pagamento della rata di saldo è subordinato alla costituzione di una cauzione o di una garanzia fideiussoria bancaria o assicurativa pari all'importo della medesima rata di saldo maggiorata del tasso di interesse legale applicato per il periodo intercorrente tra la data di emissione del Certificato di Verifica di Conformità e l'assunzione del carattere di definitività dello stesso, entro 2 anni dalla data di emissione, ai sensi dell'art. 116 comma 2 del D. Lgs. n. 36/2023. Si applica l'allegato II.14 del D. Lgs n.36/2023 articoli da 36 a 39.*

It is not clear for us if we have to have this warranty for two years after the final payment.

Si prega di chiarire la seguente formulazione del regime contrattuale *"Ai sensi dell'art. 117 comma 9 del D. Lgs. n° 36/2023, il pagamento della rata di saldo è subordinato alla costituzione di una cauzione o di una garanzia fideiussoria bancaria o assicurativa pari all'importo della medesima rata di saldo maggiorata del tasso di interesse legale applicato per il periodo intercorrente tra la data di emissione del Certificato di*

FAQ

Courtesy translation: in case of discrepancy between the Italian language original text and the English language translation, the Italian text shall prevail.

Verifica di Conformità e l'assunzione del carattere di definitività dello stesso, entro 2 anni dalla data di emissione, ai sensi dell'art. 116 comma 2 del D. Lgs n. 36/2023. Si applica l'allegato II. 14 del D. Lgs n. 36/2023 articoli da 36 a 39.

Non ci è chiaro se dobbiamo avere questa garanzia per due anni dopo il pagamento finale.

Answer/Risposta 2:

The contracting authority confirms that, at the time of payment of the final instalment, the contractor will have to provide the security referred to in Art. 8 of the contract template, and that this guarantee will be released when the Certificate of Verification of Conformity becomes final, **within** two years of its issue.

La stazione appaltante conferma che al momento del pagamento della rata di saldo, l'appaltatore dovrà costituire la garanzia menzionata, di cui all'art. 8 dello schema di contratto, e che tale garanzia sarà svincolata nel momento in cui il Certificato di Verifica di Conformità assume carattere definitivo, **entro** due anni dalla sua emissione.

#3 – 23 Novembre 2023

In view of the tight deadlines for the preparation of the documentation related to the offer, we would like to ask you whether it is possible to obtain an extension of the deadline.

Visti i tempi ristretti per la preparazione della documentazione e delle varie offerte, chiediamo se sia possibile ottenere una proroga nei tempi di presentazione dell'offerta.

Answer/Risposta #3

We confirm that the deadline cannot be extended due to the deadlines laid down in the PNRR.

Si conferma che la scadenza non può essere prorogata stante i termini previsti dal PNRR.